

### III

## DOCUMENTOS GALLEGOS INÉDITOS DEL PERIODO ASTURIANO

Mientras no se acometa la tarea de publicar globalmente y por épocas la enorme masa de diplomas de la Edad Media conservada en nuestros archivos, serán de gran utilidad las ediciones parciales de documentos, sobre todo si se refieren a un período tan escaso en ellos como el asturiano y decisivo en la elaboración de nuestra nacionalidad<sup>1</sup>.

Cuenta esta época, a pesar de las dificultades para su estudio, con una abundantísima y en gran parte anticuada bibliografía, que está siendo sometida actualmente a una revisión crítica de gran estilo<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> SÁNCHEZ-ALBORNOZ habla de las «gigantescas consecuencias que la derrota del Guadalete y la victoria de Covadonga tuvieron en la Península y aun en el mundo». Y añade: «No hay la menor hipérbole en la aseveración de que toda la vida de España... ha sido inexorable resultado de la drástica inflexión sufrida por los destinos del pueblo español al ser incorporado al mundo musulmán, tras Guadalete, y por la pugna multiseccular con el islam de los hispanos vinculados a Europa, después de Covadonga» (*Otra vez Guadalete y Covadonga*, «Cuadernos de Historia de España», I-II, Buenos Aires, 1944, pág. 11). El citado autor anuncia la publicación de su obra sobre los *Orígenes de la Nación española y de sus instituciones*, en la que insistirá ampliamente sobre estos temas.

<sup>2</sup> Me refiero a la espléndida obra histórica de SÁNCHEZ-ALBORNOZ, acerca de la cual he dicho en otro lugar: «Las últimas publicaciones del gran historiador, sobre los primeros tiempos de nuestra reconquista y el período visigodo, han cambiado totalmente el panorama histórico conocido y han aclarado multitud de oscuros problemas que se venían debatiendo desde hace muchos años. Los estudios del ilustre maestro, llenos de agudeza crítica y de hondas intuiciones, tienen carácter definitivo y fijan sobre bases incommovibles, en lo fundamental, los problemas históricos tratados. La historia económica, la política, la de las instituciones, la crítica de textos y de fuentes, son objeto de los trabajos de SÁNCHEZ-ALBORNOZ, que merece por ello agradecimiento y admiración de los estudiosos y de todos los

Los diplomas reales han sido estudiados minuciosamente y agudamente, en la mayor parte de los casos, por el gran hispanista francés L. BARRAU-DIHIGO<sup>3</sup>, que se dejó llevar al hacerlo de un acentuado hipercriticismo,

---

amantes del pasado peninsular» (*Ramiro II, rey de «Portugal» de 926 a 930*, «Revista Portuguesa de Historia», III, 1945).

En el mismo sitio he dado una relación de sus obras, a partir de 1939, y de la bibliografía sobre las mismas. Como complemento de dicha relación, ofrezco aquí otra de los trabajos y reseñas no incluidos en ella, que no conocí entonces o que se han publicado con posterioridad. Continúo la numeración empleada en la citada nota.

Los trabajos a que me refiero son los siguientes:

32. *Jovellanos*. Edición del Centro Asturiano, Buenos Aires, 1944.

33. *Asturias resiste. Alfonso el Casto salva a la España cristiana*. «Logos», V, Buenos Aires, 1946.

34. *El «stipendium» hispano-godo y los orígenes del beneficio prefeudal*, Buenos Aires, 1947.

35. *Sobre la autoridad de las Crónicas de Albelda y de Alfonso III*, «Bulletin Hispanique», XLIX, 1947, págs. 283-298.

36. *La jornada del foso de Zamora*, «Revista de la Facultad de Humanidades de Montevideo», II, 1947.

37. *Comencemos por estudiar el destino histórico controvertido*, «Realidad», II, 1947, págs. 115-120 y 420-424 [Respuesta a Francisco AYALA: *Un destino controvertido*, «Realidad», I, Buenos Aires, 1947, págs. 300-304; que, a su vez, contesta a SÁNCHEZ ALBORNOZ en la misma revista: II, 1947, págs. 424-425. Sobre este asunto, véase también la agudísima nota de Vicente PALACIO: *Una polémica sobre el destino histórico de España*, «Arbor», X, 1948, págs. 393-400.] Y

38. *Estampas de la vida en León durante el siglo X*, 4.<sup>a</sup> edición, Buenos Aires, 1947.

A la relación que dábamos de obras cuya publicación anuncia, de la que hay que excluir la núm. 34, que ya ha visto luz, conviene añadir: *El autor de la Crónica Albeldense*.

Por último, se han publicado nuevas reseñas de las siguientes obras:

*En torno a los orígenes del feudalismo* (J. ROVIRA ARMENGOL, en «Cuadernos de Historia de España», VII, Buenos Aires, 1947, págs. 192-201); y

*La España musulmana según los autores islamitas y cristianos medievales* (Dolores L. ISOLA, en «Realidad», I, Buenos Aires, 1947, págs. 313-315; y anónima, en «Arbor», VIII, 1947, págs. 448-449).

<sup>3</sup> *Etude sur les actes des rois asturiens (718-910)*, «Revue Hispanique», XLVI, 1919, págs. 1-192.

Considero de justicia consignar que el ilustre historiador francés realizó una labor de depuración de nuestras fuentes documentales sin precedentes y de un valor incalculable, pese a los radicalismos que en ella pueden encontrarse. Sólo el inmenso caudal de datos sobre nuestros diplomas medievales, que reunió BARRAU-DIHIGO con paciencia benedictina, bastaría para hacerle acreedor a nuestro agradecimiento.

puesto de relieve por don Claudio SÁNCHEZ-ALBORNOZ. El ilustre historiador acusa al citado erudito de rechazar «la autenticidad de la mayor parte de los diplomas reales, apenas le suscitaban alguna sospecha»<sup>4</sup>. Con la misma tendencia hipercrítica, calificada de *feroz* por SÁNCHEZ-ALBORNOZ, analizó el incansable estudioso de nuestra historia muchos de los documentos particulares de este período<sup>5</sup>, llegando en ocasiones a estimar

---

Por otra parte, la colosal obra del insigne medievalista encierra multitud de agudos aciertos, que con buena fe no se pueden negar, y sirve como punto de arranque, allanando el camino a ulteriores análisis. Además, muchos de los problemas estudiados por BARRAU-DIHIGO, y solucionados por él de un modo tajante, estarán siempre sujetos a discusión con arreglo al punto de vista personal de cada autor; y en muchos otros, volveremos de nuevo a aceptar como buenas las conclusiones del laborioso hispanista. Por las obras concretas a que nos referimos, realizadas con precisión y método en general admirables, y por el resto de sus meritísimos trabajos sobre el pasado español, en cuya aclaración consumió gran parte de su vida, es justo consignar aquí un emocionado y agradecido recuerdo del insigne L. BARRAU-DIHIGO (Una relación de sus obras más importantes y un juicio sobre su producción total, pueden verse en las líneas que le dedicó SÁNCHEZ-ALBORNOZ, a su muerte, en ANUARIO, IX, 1932, págs. 494-496).

<sup>4</sup> Puede verse una crítica general del sistema seguido por BARRAU-DIHIGO y de sus conclusiones, en *Serie de documentos inéditos del reino de Asturias*, «Cuadernos de Historia de España», I-II, Buenos Aires, 1944, págs. 298-316. La cita en la página 299. Con posterioridad, cada vez que SÁNCHEZ-ALBORNOZ se ha ocupado de la autenticidad de algún diploma ha reiterado sus puntos de vista frente a las apreciaciones del historiador francés.

<sup>5</sup> Se ocupa de ellos en su obra *Recherches sur l'histoire du royaume asturien (718-910)*, «Revue Hispanique», LII, 1921, págs. 1-360. No habiéndose hecho todavía un catálogo de diplomas particulares de este período, resulta utilísima, en éste como en otros aspectos, la obra de BARRAU-DIHIGO. Después de una valoración general de «Les chartes privées» (págs. 82-85), cita documentos de este tipo en las páginas siguientes: 255, notas 2, 3 y 4, en que se refiere «sous réserves» a dos diplomas gallegos del siglo VIII, uno de ellos de Sobrado, y manifiesta su duda sobre la cronología de estos documentos diciendo: «Mais ces actes datent-ils vraiment du VIII<sup>e</sup> siècle?»; 256, nota 4, en que pone un interrogante a la fecha del diploma que publicamos con el núm. 8 y a las de otros editados por LÓPEZ FERREIRO; 258, notas 1 y 2; y 260, nota 3. En el apéndice destinado a tratar «Sur quelques chartes privées des VIII<sup>e</sup> et IX<sup>e</sup> siècles» (págs. 321-327), estudia diversos diplomas relativos a la Iglesia de Lugo. Analiza otros al ocuparse de «Les prétendues associations au trône» (págs. 331-336). Los castellanos son estudiados en sus «Notes sur les comtes de Castille antérieurs a 910», págs. 338-347). Y, por último, otros son objeto de su análisis —acertado casi siempre— cuando trata «Sur quelques fondations de monastères» (págs. 348-352).



falsos diplomas que no lo son o que merecen una valoración menos radical<sup>6</sup>.

El Profesor SÁNCHEZ-ALBORNOZ anuncia la publicación de sus *Fuentes latinas para el estudio de los orígenes de la Reconquista*<sup>7</sup>, en cuya obra examinará «los diplomas interesantes para la historia del reino de Asturias» y ofrecerá «conclusiones críticas sobre ellos, muy distintas de las que ha defendido el eruditísimo BARRAU-DIHIGO». Algunas de estas conclusiones han sido adelantadas en diferentes trabajos por el sabio maestro, que ha publicado además nuevos documentos inéditos no conocidos del hispanista francés. Considero de utilidad para nuestros estudiosos dar cuenta de estas «conclusiones críticas» de SÁNCHEZ-ALBORNOZ<sup>8</sup>.

Frente a lo sostenido por BARRAU-DIHIGO, considera auténticos los siguientes diplomas:

La donación hecha por Alfonso II a la Iglesia de Oviedo, en 16 de noviembre de 812, documento que el ilustre medievalista francés tuvo por rehecho<sup>9</sup>.

<sup>6</sup> SÁNCHEZ-ALBORNOZ rebatió los puntos de vista de BARRAU-DIHIGO sobre los documentos particulares, al hacer la crítica de sus *Recherches*, en ANUARIO, II, 1925, págs. 531-534.

Sobre los documentos castellanos, y algún otro que no pertenece al condado, puede verse la notable «Colección de documentos castellanos», publicación íntegra o extracto de los mismos, que acompaña PÉREZ DE URBEL, como Apéndice I, a su gran *Historia del Condado de Castilla*, III, Madrid, 1945, págs. 1.035-1.075. El ilustre historiador benedictino analiza muchos de ellos en estas páginas o en el texto mismo de la obra.

<sup>7</sup> *Serie de documentos inéditos*, pág. 300.

<sup>8</sup> En el *Catálogo de documentos del reino de Asturias*, que tengo en preparación, se completa el catálogo de documentos reales de BARRAU-DIHIGO (*Etude sur les actes*, págs. 109-168), con expresión de los últimos estudios realizados sobre cada documento; se reúnen los particulares, a cuyo registro crítico precede un estudio diplomático de los mismos; y se acompañan, por último, varios índices: de iglesias y monasterios de la época, y de todos los nombres de personas y lugares contenidos en los diplomas, con identificación de los últimos, cuando sea posible hacerla.

Entre las últimas publicaciones en que se analizan diplomas de este período, merece especial mención el interesantísimo estudio del P. DAVID: *La métropole ecclésiastique de Galice du VIII<sup>e</sup> au IX<sup>e</sup> siècle. Braga et Lugo*, inserto en sus *Études historiques sur la Galice et le Portugal du VI<sup>e</sup> au XII<sup>e</sup> siècle*, Coimbra, 1947, páginas 119-184. Sobre los problemas que plantea en su trabajo el benemérito historiador francés, véase la recensión de VÁZQUEZ DE PARGA, en «Hispania», VIII, 1948, páginas 163-164.

<sup>9</sup> Publicado por RISCO: *Esp. Sagr.*, XXXVII, págs. 311-316. Sobre él, véase:

Los relativos al monasterio de Samos, otorgados por Alfonso II, en 11 de junio de 811, y Ordoño I, en 13 de julio de 853, 17 de abril de 857 (?) y 20 de mayo de 861 (?)<sup>10</sup>. La conclusión de autenticidad de estos diplomas, editados nuevamente, se lleva a cabo después de un agudo estudio en el que van cayendo, una a una, todas las objeciones puestas a los mismos por BARRAU-DIHIGO, que los consideraba sospechosos<sup>11</sup>.

Las concesiones de Alfonso III a Compostela, de 17 de agosto y 25 de septiembre del año 883, documentos dudosos para BARRAU-DIHIGO<sup>12</sup>.

Y el de 24 de enero del año 891, por el que Alfonso III dota el monasterio de San Adrián de Tuñón, interpelado al decir del crítico francés<sup>13</sup>.

SÁNCHEZ-ALBORNOZ ha editado además un diploma inédito y desconocido de Ordoño I, cuya autenticidad demuestra<sup>14</sup>. Publica también el diploma de 10 de agosto de 908 por el que Alfonso III dona a San Salva-

BARRAU-DIHIGO: *Étude*, págs. 59-61 y 116-117; y SÁNCHEZ-ALBORNOZ: *Dónde y cuándo murió Don Rodrigo*, «Cuadernos», III, 1945, págs. 65-68.

«Contra la opinión de BARRAU-DIHIGO —dice SÁNCHEZ-ALBORNOZ—, que supone fraguado por Don Pelayo, sobre el diploma ahora registrado [Alfonso II donaba por él a la sede ovetense la ciudad de Oviedo. RISCO: *Esp. Sagr.*, t. c. págs. 316-318. Cf. BARRAU-DIHIGO: *ob. cit.*, págs. 59-61 y 115-116], el que tenemos por legítimo, creemos que el obispo falsario adobó éste a su capricho, para intercalar en él la fingida donación a su iglesia, nada menos que de la ciudad de Oviedo, merced desorbitada que nunca recibió la sede asturiana y que la oficina pelagiana incluyó en todos los documentos reales que rehizo a su placer» (*ob. cit.* pág. 68).

<sup>10</sup> Sobre ellos, véase BARRAU-DIHIGO: *Étude*, págs. 25-35, 115, 127 y 128-129. Publicados, respectivamente, por: RISCO: *Esp. Sagr.*, XL, págs. 368-369; HUERTA: *Anales de Galicia*, II, págs. 415-416; BARRAU-DIHIGO: *Étude*, págs. 172-174; y HUERTA: *ob. cit.*, págs. 416-417.

<sup>11</sup> *Documentos de Samos de los Reyes de Asturias*, «Cuadernos», IV, 1946, páginas 147-160. SÁNCHEZ-ALBORNOZ corrige la fecha de los diplomas de Ordoño I expedidos en 17 de abril (857, según él, en el ms. 852) y 20 de mayo (861 para él y 856 en el ms.).

<sup>12</sup> Publicados, respectivamente, por LÓPEZ FERREIRO: *Historia de la Iglesia de Santiago*, II, Apéndice, págs. 29-31, y *Portugaliae Monumenta Historica. Diplomata et Chartae*, Lisboa, 1867, pág. 7, y LÓPEZ FERREIRO: *loc. cit.*, pág. 31. Sobre ellos, véanse BARRAU-DIHIGO: *Étude*, págs. 35-37, 141 y 142, y SÁNCHEZ-ALBORNOZ: *Serie de documentos*, págs. 303 y 304.

<sup>13</sup> Publicado por RISCO: *Esp. Sagr.*, XXXVII, págs. 337-343. Sobre él BARRAU-DIHIGO: *Étude*, págs. 23-24 y 145-146, y SÁNCHEZ-ALBORNOZ: *Serie*, pág. 304.

<sup>14</sup> Está fechado en 6 de mayo de 854, y por él «Ordoño I confirma a Purello la villa de Orede que éste había tomado en presura junto al Esla, y recibe en robra unas sernas en Castro Donna y cuatro porqueros». Pertenece a la Colección del señor Torvado de León, fallecido recientemente. Cfr. SÁNCHEZ-ALBORNOZ: *Serie*, páginas 302-308 (sobre su autenticidad) y págs. 327-328 (edición).



dor de Oviedo diversas cruces, alhajas y varios dominios, iglesias, rentas y derechos<sup>15</sup>. Por último, ha sacado a luz varios documentos particulares cuya autenticidad «no suscita ningún problema crítico», pero que «ofrecen, en cambio, gran interés para conocer las instituciones de la época», y de los que hace un estudio agudo e interesante<sup>16</sup>.

Por las razones apuntadas al principio, ofrezco aquí una serie de diez y siete diplomas particulares inéditos<sup>17</sup> del reino de Asturias, correspondientes a la región gallega, que considero de interés para el estudio de las instituciones y de la vida social y religiosa de los primeros siglos, de la Reconquista. Pertenecen a los *Tumbos* de Celanova y Sobrado y son los últimos inéditos de este período<sup>18</sup>. Su contenido es muy diverso, como veremos a continuación.

Con el carácter de donaciones puras o simples encontramos los documentos números 1, 9 y 12. Por ellos Pompeyano dona a su hijo Fafila y a su nuera Penetrudia la quinta parte de varias vilas, por haber vivido con él y haberle servido durante mucho tiempo; Marxo y Gudino conceden a Fafila y Erugio su parte en una vila; y Aaulfo y catorce más donan a Vermudo y Rayola cnce. partes de las tierras que poseen en una vila. Los tres diplomas confirman la tesis de SÁNCHEZ-ALBORNOZ sobre la existencia de una gran masa de pequeños propietarios libres en el reino asturiano<sup>19</sup>; y el tercero atestigua además el carácter familiar de la propiedad, persistente después de la muerte de los padres<sup>20</sup>, carácter puesto tam-

<sup>15</sup> Serie, págs. 308-316 (estudio) y 329-334 (edición). Acerca de este diploma cfr. etiam SÁEZ: *Notas sobre el obispo Froarengo*. «Revista Portuguesa de História», III, 1945, doc. núm. 7; así como también puede verse en el mismo trabajo, doc. núm. 5, la opinión de SÁNCHEZ-ALBORNOZ con referencia al diploma de 11 de abril de 906, por el que Alfonso III dota la Catedral de Oviedo.

<sup>16</sup> Serie, págs. 316-327 (estudio) y 334-351 (edición).

<sup>17</sup> Por excepción, incluyo el de 14 de diciembre de 860 (núm. 8), que publicó HUERTA en sus *Anales de el Reyno de Galicia*. II. Santiago, 1736, págs. 417-418, por estar mal editado y porque la obra es de difícil consulta.

<sup>18</sup> Este trabajo estaba hecho, y destinado a publicarse, con anterioridad al titulado *Nuevos documentos inéditos del reino de Asturias*, «Revista Portuguesa de História», III, 1945, págs. 161-188. Por esta causa indico también allí que los diplomas publicados son los últimos que no han visto luz del reino de Asturias.

<sup>19</sup> Se refirió a ella en *Las behetrías*, ANUARIO, I, 1929, págs. 299-310, y anuncia insistirá sobre el tema en su estudio, aún inédito, *Los hombres libres y la pequeña propiedad en el reino astur-leonés*.

<sup>20</sup> La donación está hecha por los «filii Avolini» y «filii Godoege et Froilani». Ya HINOJOSA observó la persistencia de esta comunidad de bienes entre hermanos, «En ocasiones —dice— sería ésta una indivisión transitoria de los bienes heredita-

bién de manifiesto por la donación de Pompeyano que dispone de la *quinta* parte de varias vilas (aunque no lo dice, es de creer que constituirían todo el patrimonio familiar), única cuota —sobre la totalidad de los bienes— de que el padre podía disponer libremente con arreglo a la legislación visigótica <sup>21</sup>.

La donación de Helaguntia Peláez y otros dos a las iglesias de San Tirso y San Martín y de San Julián y Santa Basilisa (núm. 8), hecha por la salvación de las almas de sus padres, nos ofrece un ejemplo de la atribución voluntaria de bienes en beneficio del alma, costumbre muy extendida en esta época y que se nos ofrece como índice del sentimiento religioso dominante <sup>22</sup>. Esta atribución presenta aquí un matiz particular, ya que no son los beneficiarios de la buena obra los que hacen la donación, sino sus hijos después de morir aquéllos, y lo donado no tiene, por tanto, carácter hereditario.

El acto jurídico más representado es la venta de propiedades rústicas, siempre de escasa cuantía. Unas veces sin indicación de precio, así en las de Egilo a sus hermanos (núm. 2) y Menendo a Dacaredo y Flámula (núm. 11), y otras expresándolo, como en las siguientes: Pompeyano vende a Herfonso y Hermildi cuatro quintas partes de una tierra por un buey, un manto de lana aterciopelado, un gorro y doce quesos, valcrado todo en cuatro sueldos y un trémise (núm. 3); Benedicto y otros cinco venden su

---

rios», y en otras, señala, era forzosa e impuesta por el padre a los hijos (*La fraternidad artificial en España*, «Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos», 3.<sup>a</sup> época, XIII, 1905, págs. 8-9. Tal vez la persistencia estuviera determinada, a veces, por la menor edad de los hijos. El caudal hereditario se repartía, en esta época, por medio de los *colmelli divisionis* (SÁNCHEZ-ALBORNOZ: *Las behetrias*, ANUARIO, I, 1924, pág. 268).

<sup>21</sup> Por este diploma vemos cómo el padre dispone de la quinta de libre disposición, aplicada en ocasiones *pro anima*, en favor de uno de los hijos, lo que constituye una verdadera mejora, dadas las circunstancias de la donación (los servicios del hijo, la vejez del padre, que se adivina, etc.), aunque técnicamente no reúna las condiciones de la misma por no ser una atribución *mortis causa*. Sobre la cuota de libre disposición véase el trabajo de GARCÍA DE VALDEAVELLANO: *La cuota de libre disposición en el derecho hereditario de León y Castilla en la Alta Edad Media* (Notas y documentos). ANUARIO, IX, 1932, págs. 129-176; y sobre la mejora: Georges LACOSTE: *Essai sur les mejoras ou avantages légitimaires dans le Droit espagnol ancien et moderne*, París, 1911. (Hay traducción española —abreviada— de GARCÍA GUIJARRO, Madrid, 1913); y Manuel ROMERO VIEITEIZ: *La fórmula «mejora de tercio y quinto» y el sentido estricto de la voz «mejora» en el Derecho Hereditario Español*, Madrid, 1935.

<sup>22</sup> Con su fino sentido jurídico ha estudiado J. MALDONADO la cuota *pro anima* medieval, voluntaria y obligatoria, en sus *Herencias en favor del alma en el derecho español*, Madrid, 1944, págs. 24-128.



parte en una viña y un «pomar» y reciben quince sueldos (núm. 4); Pompeyano y otros cuatro venden a Cenabrida la quinta parte de una heredad por un buey, una piel de cordero, un gorro de lienzo de hilo y dos calzas de dos sueldos (núm. 7); Godesteo vende al abad Absalón una tierra de cinco cuartarios de sembradura por una asna con su cría (núm. 10); el presbítero Gundesindo vende a Aloito y a su mujer Octavia la mitad de varias heredades y todos sus siervos, recibiendo por ello un caballo morcillo (núm. 14); y Guduildi con sus hijos y su marido Salamiro vende a Suniemi y a Leovildo la quinta parte de varios «pomares» por una vaca con su cría y cuatro *rexelos* (núm. 15). Todas estas enajenaciones tienen gran interés porque corroboran la existencia de la pequeña propiedad libre, a que nos hemos referido, y porque nos dan a conocer el carácter de la economía dominante en la época<sup>23</sup> y los precios alcanzados por la tierra y algunos objetos<sup>24</sup>. En cuanto al núm. 15 su interés es doble: por un lado, se nos presenta como una muestra de la capacidad de enajenación de la mujer casada, que actúa con su marido y con sus hijos<sup>24 bis</sup>; y, por

---

<sup>23</sup> El prof. GARCÍA DE VALDEAVELLANO afirma que en el reino asturleonés la «Economía fué principalmente agraria»; y niega que «fuese una *Economía doméstica cerrada* en el sentido de Bücher, ni una *Economía propia* en el de Sombart, así como «que en los territorios de aquellos reinos se viviese en un régimen de Economía natural». Para VALDEAVELLANO el régimen dominante en esta época fué el de Economía monetaria «o, por lo menos, de coexistencia de la Economía natural y monetaria» [*Economía natural y monetaria en León y Castilla durante los siglos IX, X y XI (Notas para la historia económica de España en la Edad Media)*, «Moneda y Crédito», núm. 10, septiembre de 1944. Las citas págs. 33 y 46].

<sup>24</sup> Cf. SÁNCHEZ-ALBORNOZ: *El precio de la vida en el reino astur-leonés hace mil años*, «Logos», III. Buenos Aires, 1944, págs. 225-264; SÁEZ: *Nuevos datos sobre el coste de la vida en Galicia durante la Alta Edad Media*, ANUARIO, XVII, 1946, págs. 865-888; María del Pilar LAGUZZI: *El precio de la vida en Portugal durante los siglos X y XI*, «Cuadernos», V, 1946, págs. 140-147; y, en su día, SÁEZ: *El coste de la vida en los reinos cristianos durante la Alta Edad Media*.

<sup>24 bis</sup> El ilustre maestro don Eduardo de HINOJOSA se ocupó de la condición jurídica de la mujer casada en su *Discurso de ingreso en la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas*, Madrid, 1907; trabajo que, según VALDEAVELLANO (*La cuota*, pág. 129, nota 1), resulta «inferior a otras obras suyas». Como estudio general sobre la mujer en esta época, puede verse la conferencia de SÁNCHEZ-ALBORNOZ: *La mujer en España hace mil años*, Buenos Aires, 1935. Ofrece interés también el trabajo de Julieta GUALLART: *Documentos para el estudio de la condición jurídica de la mujer leonesa hace mil años*, «Cuadernos», VI, 1946, págs. 154-171. Por último, en los «Cuadernos de Historia de España» se anuncia la aparición de dos estudios sobre el tema: Delia L. ISOLA: *La vida de la mujer en Castilla en la tardía Edad Media*; e Irene ARIAS: *La condición jurídica de la mujer castellana en la Edad Media*.



otra parte, nos ofrece un nuevo testimonio del empleo de la quinta como cuota de libre disposición.

Otra venta encontramos de mayor interés que las anteriores (núm. 16), en que no son tierras lo que se enajena, sino iglesias. Por ella, Fernanda Gudesteiz cede al presbítero Homar las de San Martín y San Juan de Baños por veinticinco sueldos *gallicenses* o suevos, en telas, plata y bueyes. Comparando este precio con los de otros objetos o animales de la época, podemos formarnos idea de cómo eran apreciadas en aquel entonces las construcciones religiosas y del valor de las iglesias aquí enajenadas<sup>25</sup>. El interés de este diploma se centra en que nos presenta un ejemplo de la modalidad de las mal llamadas «iglesias propias», sujetas a las mismas transacciones de que podía ser objeto cualquier otra propiedad particular<sup>26</sup>. Por último, constituye un nuevo dato para la larga lista, sin hacer todavía, de iglesias y monasterios del reino asturiano<sup>27</sup>.

Relacionados también con la institución de las «iglesias propias», que

---

<sup>25</sup> En 900, cinco años antes de la venta, encontramos que un caballo «dosno» se valoraba en cuatro sueldos (SÁEZ: *Nuevos documentos inéditos del reino de Asturias*, «Revista Portuguesa de Historia», III, 1945, págs. 173-174).

SÁNCHEZ-ALBORNOZ ha explicado magistralmente las causas de este relativo escaso valor de los bienes muebles. La principal era la exposición a que estaban sujetos por los azares de la guerra, a consecuencia de la cual «quedaban sometidos sin remedio al azote del fuego o del arrasamiento sistemático, practicado con saña por los sarracenos invasores» (*El precio*, págs. 243-244). Por otra parte, dice el ilustre medievalista: «Quienes conozcan lo minúsculo y reducido de las iglesias de la época en estudio llegadas hasta hoy en el solar del reino astur-leonés, incluso de las que formaban parte de grandes monasterios o de reales palacios, no podrán hacerse demasiadas ilusiones sobre la importancia de los templos, las cortes, las casas y los molinos construídos en tales comarcas durante los siglos IX, X y XI. Y si ha perdurado, como parece seguro, en las edificaciones actuales más toscas de las diversas regiones españolas que aquí nos interesan, la tradición de las construcciones rurales y urbanas de las mismas, de hace mil años, podremos deducir que tales edificios podían ser alzados fácilmente, a muy poco costo y con materiales muy simples que se hallaban todos al alcance de la mano. Y claro está que esta facilidad de construcción y aquella rudeza de los edificios, se avenían mal con su elevada valoración» (*ob. cit.*, pág. 245).

<sup>26</sup> Cf. TORRES LÓPEZ: *La doctrina de las «iglesias propias» en los autores españoles*, ANUARIO, II, 1925, págs. 402-461, y *El origen del sistema de «iglesias propias»*, ANUARIO, V, 1928, págs. 83-217; y P. Ramón BIGADOR: *La Iglesia propia en España. Estudio histórico-canónico*, «Analecta Gregoriana», IV, Roma, 1933.

<sup>27</sup> BARRAU-DIHIGO cita bastantes en sus *Recherches*, pero no agota el tema ni agrupa los datos que recoge de un modo sistemático. Intento hacerlo yo en mi *Catálogo de documentos del reino de Asturias*, a que me he referido (nota 8).

acabamos de mencionar, están los diplomas números 13 y 17. Ambos nos ofrecen ejemplo de la restauración de antiguos cenobios abandonados y ruinosos, probablemente visigóticos, y del florecer de la espiritualidad de los tiempos. Pero estos monasterios que «ayudaron mucho a la repoblación y colonización del país... nacidos —dice SÁNCHEZ-ALBORNOZ— como fruto de la inquietud espiritual de un siglo turbado por una sacudida de fervor torturante... fueron muchas veces flores místicas que perduraron sólo: lo que tardó en extinguirse la congoja o la angustia de sus fundadores o lo que tardó en volver por sus fueros la humana flaqueza de la sensualidad». «No pocos —añade— lograron, sin embargo, salvar la hora inexorable de la crisis y llegaron a perpetuarse en comunidades de larga y gloriosa historia; y bastantes acabaron por sufrir los efectos de la atracción religiosa o económica de los grandes claustros y por incorporarse a ellos»<sup>28</sup>. Lo último sucedió con los de San Salvador de «Eyres» o Paizás y San Pedro de Laroá, que pasaron a depender como prioratos del monasterio de Celanova. En cuanto a la duración de estos cenobios, la del primero fué efímera, como la de tantos otros, pero el segundo alcanzó larga si no brillante vida<sup>29</sup>. Ambos documentos nos muestran: la intervención del obispo diocesano en la consagración de los nuevos templos; la liberalidad de los restauradores al dotarlos<sup>30</sup>, y la importancia de la *presura* como medio de adquisición<sup>31</sup>.

Gran interés tiene el pacto monástico de 856 (núm. 6) por ser, probablemente, el último inédito de este período<sup>32</sup>. Está redactado, aunque no se indica, siguiendo la fórmula que dió San Fructuoso al final de su

<sup>28</sup> Serie de documentos, pág. 319.

<sup>29</sup> Cf. SÁEZ: Colección diplomática del monasterio de Celanova.

<sup>30</sup> En el de Beato se entrega al monasterio una notable colección de libros. El inventario no es inédito, sin embargo. Fué publicado por SÁEZ: *Inventarios de Bibliotecas medievales en el Tumbo de Celanova*, «La Ciudad de Dios», CLV, 1943, pág. 565; y lo ha recogido también SÁNCHEZ-ALBORNOZ: *Notas sobre los libros leídos en el reino de León hace mil años*, «Cuadernos», I-II, 1944, págs. 228-238.

<sup>31</sup> Núm. 13: «Testamus ibidem ecclesie sancte et Sancti Cosme et Damiani, que fundavi in villa que vocitant Zegio, quos *prehendit* ex antiquis»; y núm. 17: «ecclesie quod patrum nostrorum de sulco antiquo *adprehenderunt*». Sobre este tema véase el meritorio trabajo de Ignacio DE LA CONCHA: *La «Presura»*, ANUARIO, XIV, 1942-1943, págs. 382-460, y la bibliografía allí citada.

<sup>32</sup> SÁNCHEZ-ALBORNOZ ha publicado, recientemente, uno de 818 (*Serie de documentos inéditos*, págs. 334-337), que también ha dado a conocer PÉREZ DE URBEL (*Historia del Condado de Castilla*, III, págs. 1.044-1.047).



*Regula monastica communis*<sup>33</sup>, y es el más antiguo de Galicia, en donde eran muy frecuentes<sup>34</sup>.

Por último, tiene escaso interés el cambio entre Isilo y Fafila y Penetrudía (núm. 5), que corrobora, una vez más, el fraccionamiento de la propiedad, de que repetidamente hemos hablado.

\* \* \*

Los historiadores del siglo XVIII observaron ya que la cronología de los documentos copiados en los cartularios medievales está muy viciada<sup>35</sup>. En los *Tumbos* de Sobrado y Celanova se encuentran también estos

---

<sup>33</sup> MIGNE: *Patrología latina*, LXXXVII, cols. 1.127-1.130. Sobre ello véase la obra, ya anticuada pero aún útil, del P. Ildefons HERWEGEN: *Das Pactum des hl. Fruktuosus von Braga. Ein Beitrag zur Geschichte des suevisch-westgothischen Mönchtums und seines Rechtes*, «Kirchenrechtliche Abhandlungen. Herausgegeben von Dr. Ulrich Stutz», Stuttgart, 1907. J. ORLANDIS prepara una extensa monografía sobre la *traditio* monástica, en la que quedará perfectamente estudiado este problema. Una relación de cenobios así fundados puede verse en SÁNCHEZ-ALBORNOZ: *Serie de documentos*, pág. 317.

<sup>34</sup> Así lo afirma LÓPEZ FERREIRO (*Historia de la Iglesia de Santiago*, II, pág. 261, nota 2).

<sup>35</sup> Es interesante, a este respecto, el juicio emitido por el P. SARMIENTO, sobre la cronología del *Tumbo* de Celanova, al comentar las equivocaciones del P. Benito de CUEVAS en su *Celanova Ilustrada*. He aquí sus palabras:

«Es lástima que el padre CUEVAS no entrase prevenido de quan erradas están todas las fechas de los Bezerros, o casi todas; y de el origen de esos errores. Los Bezerros son muy fidedignos en quanto a los contextos, no así en quanto a las fechas. Los Bezerros se formaron en el siglo 13, quando ya no se usaban los caracteres gothicos...

»El padre CUEVAS quiso tener mui a mano todos los instrumentos juntos para formar su tomo. Así puso todo el cuidado en leer el Bezerra de su casa de Celanova. Pero creiendo a ojos cerrados las fechas mal copiadas, escribió muchos anachronismos y aún paradoxas...

»Nada de lo dicho estorva, para que el Bezerra de Celanova no sea un inestimable thesoro para las antigüedades de España, y lustre de la dicha casa, y para que todo su contexto no tenga toda la fidedignidad y authoridad que se puede pedir, ya en la Historia, ya en los Tribunales. El error de una fecha no vicia un instrumento que sea copia, que sea original, como se haga evidencia de el principio de la equivocación o ignorancia...

»Lo que digo de el Bezerra de Celanova, digo también de el de Samos y de los otros Monasterios y Cathedrales que han tenido instrumentos góthicos. Lo mismo



errores de los copistas; de aquí que esté justificada la actitud de BARRAUDIHIGO, a que nos hemos referido <sup>36</sup>, con relación a la fecha de algunos diplomas, como asimismo sea fácilmente perdonable que otros se hayan publicado con las fechas cambiadas, pues, por lo general, sólo un estudio de conjunto de la masa diplomática que encierran estos códices hace posible la corrección de los referidos errores. En lo relativo a los diplomas aquí publicados, he procurado efectuar la debida rectificación cuando el error está patente, lo que no siempre ocurre. El estudio de los diplomas de Celanova <sup>37</sup> me ha permitido prescindir de muchos que, aun cuando están fechados en el siglo IX o principios del X, pertenecen realmente a época posterior.

Con relación a los caracteres diplomáticos de estos documentos me abstengo de estudiarlos, pues preparo un trabajo sobre todos los del reino asturiano, en el que los analizaré desde este punto de vista <sup>38</sup>.

Debo advertir, por último, que he identificado los nombres de lugar, cuando ha sido posible hacerlo.

EMILIO SÁEZ

I

817, mayo, 10.

*Pompeyano da a su hijo Fafila y a su nuera Penetrudia la quinta parte de varias vilas, por haber vivido con él y haberle servido durante mucho tiempo.*

(*Libro de Sobrado*, I, fols. 31 v.º-32 r.)

---

a proporción se debe decir de el tomo de el Padre CUEVAS y de todos los libros impresos que se autorizaron, leyendo antes Bezerros o copias que sólo de ellos se sacaron. Ese género de errores en las fechas son fáciles de conocer y más fáciles de enmendar, no borrarlos los Bezerros, sino en quaderno aparte que se les agregue. El norte a que se debe mirar en estos casos es la coexistencia simultánea y total de los Obispos y Abades confirmantes, y el año de el Rey» (Citado por VAAMONDE LORES al publicar un diploma, evidentemente apócrifo, en el «Boletín de la Real Academia Gallega», XIV, 1923-1925, págs. 52-53, nota).

<sup>36</sup> Cf. supra nota 5.

<sup>37</sup> *Colección Diplomática del monasterio de Celanova*, que aparecerá pronto.

<sup>38</sup> Cf. supra nota 8.

KARTA DONATIONIS QUAM FECIT PONPEIANUS DE UILLA MANDEO ET DE UILLA ROZADA SUPERIORE ET DE UILLA PINARIA ET DE LAUREDA ET DE CUADA.

In Dei nomine. Ego Ponpeianus uobis Fafilani et Penetrudie. Placuit mihi, bone pacis uoluntas, ut facerem uobis scripturam donationis de mea propria hereditate quam habeo in riba de Mandeo<sup>1</sup>. ubi modo tu Fafila habitas, uilla<sup>2</sup> que est usque in terminos de Colimbrianos<sup>3</sup> et inde usque in terminos de Roadi<sup>4</sup>, id est, pumares cum suo terreno, terras cultas et incultas, exitus montium, aquas cum ductibus suis, per omnes suos terminos antiquos, per ubi eam potueritis inuenire. Item uobis dono alia uilla que dicunt Rozada<sup>5</sup>, et tertia que dicitur Piniaria, et quarta que dicitur Laureda<sup>6</sup> et quinta que dicitur Inquada<sup>7</sup>, siue seruos uel liberos; de omnibus ipsis uillis, que superius diximus per suos terminos antiquos, dono uobis quintam portionem integram quantum ad prestitum hominis est. Propterea enim damus uobis, nore mee et filio meo Fafilani, quia per multum tempus habitastis mecum et multum et bonum seruicium mihi fecistis; dono itaque uobis omne supra dictam hereditatem ut habeatis illam uos et omnis posteritas uestra perhenniter. Ita ut de hodie die et tempore de nostro (32 r.) iure abrasa et uestro iuri et dominio sit tradita atque concessa. Siquis tamen homo contra hunc meum factum ad irrumpendum uenerit, pariat omnia ipsa superius dicta uobis duplata uel triplata et quantum a uobis fuerit meliorata et uobis perpetim habitura.

---

<sup>1</sup> Mandeo, río en la prov. de La Coruña, que nace en el desfiladero de las Pías, lugar del Mandeo, en el punto más culminante del Bocelo, ayunt. de Sobrado (part. jud. de Arzúa), y después de un recorrido de 43 kilómetros desemboca en la ría de Betanzos, cerca de esta población donde se le une el Mendo.

<sup>2</sup> Mandeo, l. en la prov. de La Coruña, part. jud. de Arzúa, ayunt. de Sobrado y feligr. de San Andrés de Roade.

<sup>3</sup> Cumbraos (San Julián de), feligr. en la prov. de La Coruña, part. jud. de Arzúa y ayunt. de Sobrado.

<sup>4</sup> Roade (San Andrés de), feligr. en la prov. de La Coruña, part. jud. de Arzúa y ayunt. de Sobrado.

<sup>5</sup> Rozada, l. en la prov. de La Coruña, part. jud. de Arzúa, ayunt. de Boimorto y feligr. de San Simón de Rodeiros.

<sup>6</sup> Puede ser Loureda (San Pedro de), feligr. en la prov. de La Coruña, part. jud. de Santiago y ayunt. de Enfesta. Es filial de Pereira en el ayunt. de El Pino, part. jud. de Arzúa.

<sup>7</sup> Cuada, l. en la prov. de La Coruña, part. jud. de Betanzos, ayunt. de Oza de los Ríos (antes San Pedro de Oza), feligr. de Santa María de Regueira.

Facta scriptura donationis VI<sup>o</sup> idus maii, era DCCCLV.<sup>a</sup> Ponpeianus in hac scriptura donationis a me facta manu mea signum feci (*Signo*). Toraza testis. Asturica testis. Viliulfus testis. Petrus testis. Auulinus testis. Maurus testis.

## 2

827, octubre, 8.

*Egilo vende a sus hermanos una tierra en la vila de «Codegio».*

(*Tumbo de Sobrado, I, fol. 83 r. y v.*)

## KARTA UENDITIONIS QUAM FECIT EGILO DE UILLA CODEGIO.

In Dei nomine. Ego Egilo uobis fratribus meis Florida, Auclino, Gildemiro et Bonoso. Placuit mihi atque conuenit, nullo cogentis imperio nec suadentis articulo sed propria mihi accessit uoluntas, ut uenderem uobis supra dictis agrum meum quem habeo in uilla Codegio, ubi uos habitatis, et est ipsum agrum inter ecclesiam Sanctum Iulianum et castrum de Paredinas; et accepi a uobis precium solidos quod mihi bene complacuit et de ipso precio apud uos nichil remansit in debitum. Ita ut de hodie die et tempore de meo iure abrasum et uestro iuri et dominio sit traditum atque concessum, habeatis uos et omnis posteritas uestra perhenniter. Siquis tamen, quod fieri non credo, contra hunc meum factum ad irrumpendum uenerit (*v.*<sup>o</sup>), pariat uobis ipsum agrum duplatum uel triplatum et uobis perpetim habiturum. Facta scriptura uenditionis VIII<sup>o</sup> idus octobris, era DCCCLXV.<sup>a</sup>

Egilo in hac scriptura uenditionis a me facta manu mea (*Signo*). Lecuegildus testis. Alaricus testis. Varuarinus testis.

## 3

835, septiembre, 18.

*Pompeyano vende a Herfonso y Hermildi cuatro quintas partes de una tierra situada en el monte llamado «Rania», por un buey y otros productos valorados en cuatro sueldos y un trémise.*

(*Tumbo de Sobrado, I, fol. 12 v.*)



## KARTA QUAM FECIT PONPEIANUS DE MONTE DE RANIA. XVIII.

In Dei nomine. Ego Ponpeianus placuit mihi atque conuenit, nullius cogentis imperio nec suadentis<sup>8</sup> articulo sed propria mihi accessit uoluntas, [ut]<sup>9</sup> uenderem uobis Herfonsus et Hermildi terra mea propria que habeo in monte que dicitur Rania; ipsa terra per ubi obtinuerunt eam aui per terminos de uilla Roadi, et inde in fonte Coua, et inde in fonte Carregosa<sup>10</sup>, et inde per ubi ipsa fonte discurrit usque in terminos de Codegio, et inde in terminos de uilla Gonderedi<sup>11</sup> et inde in terminos de uilla que dicunt Codesoso<sup>12</sup>. Uendo uobis III<sup>or</sup> portiones integras extra ipsa V<sup>a</sup> portionem quam dedit filio meo Fafilla, et accepit de uobis in aderado et definido precio, id est: boue colore marceno, manto laneo uilado et chomacio, kaseos XII<sup>o</sup>... (*lac. 15 litt.*), et est ipso precio in aderado solidos III<sup>or</sup> et uno tremese et de ipsum precium apud uos nichil remanet. Ut de hodie die uel tempore de meo iure sit abrasa et in uestro iure et dominio sit tradita atque concessa, habeatis perhenniter et obtineatis uos et omnis posteritas uestra, et quicquid exinde facere uolueritis, liberam in Dei nomine habeatis potestatem. Siquis tamen, quod fieri non credo, aliquis per suppositam personam contra hunc meum factum ad irrumpendum aduenerit uel uenire conauerit, pariat uobis ipsam hereditatem duplatam uel triplatam et uobis perpetim habituram. Facta cartula uendicionis XIII<sup>o</sup> kalendas octobris, era DCCCLXXIII.<sup>a</sup> Ponpeianus in hac cartula uendicionis que fieri uolui et relegendo cognoui ad confirmandum manu mea (*Signo*). Toranzus et Astrurica in hac cartula uendicionis ad confirmandum manus nostras rouoramus (*Signos*). Theodemirus presbiter scripsit (*Signo*). Ileoberedus conf. Ragesenda testis. Espallo testis. Recemundus testis. Busgalla testis. Arosidus testis. Siniorinus testis.

<sup>8</sup> En el ms. borrado *imperio*, después de *suadentis*.

<sup>9</sup> Interlineado.

<sup>10</sup> Carregosa, ald. en la prov. de La Coruña, ayunt. de Sobrado y feligr. de San Julián de Grijalba.

<sup>11</sup> Gondrey, ald. en la prov. de La Coruña, part. jud. de Arzúa, ayunt. de Sobrado y feligr. de San Pedro da Porta.

<sup>12</sup> Codesoso (San Miguel de), feligr. en la prov. de La Coruña, part. jud. de Arzúa y ayunt. de Sobrado. Con este nombre hay también una aldea en la misma provincia y partido judicial, ayunt. de Sobrado y feligr. de San Julián de Grijalba.

842, abril, 8.

*Benedicto y otros venden a Alfonso y Adosinda la parte que les corresponde en una viña y un «pomar» con sus pertenencias, situados en la vila de Carrio, territorio de Nendos, por quince sueldos.*

(Tumbo de Sobrado, I, fol. 17 r. y v.)

[K]ARTULA UENDICIONIS DE UILLA CARRIO. XXXIII.

(V.º) [I]n Dei nomine. Ego Benedictus, Gundulfus, Leouegildus, Biddi, Sindiuerga et Ranilo uobis Adefonso et Adosinde. Opportet enim inter ementes et uendentes ut aliqua sic firmitas scripture, ne postmodum sit repetitio comparatoris. Quapropter nos supra nominati uobis supra dictis uendere nos profitemur, sicut et uendimus, porticnem nostram quam nos competet inter nostros heredes in uinea et pomito, domibus cum suis fundamentis et omnem ipsum terrenum qui infra ipsa uinea et pomito est, de uallo ad supra, cum suas figarias uel castaniare qui ibi est, omnem ipsam portionem in ipsa uinea et in ipso pomare supra nominato omnia uobis uendimus. Nos omnes supra nominati uendimus uobis supra dictis ipsa omnia supra nominata in uilla que dicitur Carrio<sup>13</sup>, in territorio Nemitos<sup>14</sup>, et dedistis nobis precium pro ipsa terra, uinea, pomito, ficares, castiniare et domos cum suis fundam<en>tis, in aderato et definito precio, dedistis nobis in solidos quindecim quod nobis complacuit, quod uos dedisse et nos de presenti accepisse manifestum est et nichil de ipso precio apud uos remansit. Ita ut de hodierno die et tempore omnia ipsa supra nominata de nostro iure ablata et in uestro dominio sit trans-

<sup>13</sup> Carrio o Codesido, ald. en la prov. de La Coruña, part. jud. de Betanzos. ayunt. y feligr. de San Salvador de Bergondo.

<sup>14</sup> «Tierra de Nendos, superviviente del arcedianazgo de su nombre en la Iglesia Compostelana, territorio aquél que abarcaba desde el río Mero al S. hasta el río Mandeo, al N., teniendo al O. las rías de Betanzos y Coruña y al E. la corriente del Mandeo desde su nacimiento en las Pías (Arzúa) y las accidentadas faldas del Bocelo, en las proximidades del monte *Coba da Serpe*, límite con la provincia de Lugo. Al arcedianazgo de Nendos correspondían los actuales arciprestazgos de Cerbeiro, Xanrozo, Abegondo, Faro, Bergantiños, Pruzos y Besoucos, incluídos en los partidos judiciales de La Coruña, Betanzos y Puentevedue» (Eugenio CARRÉ ALDAO: *Geografía general del reino de Galicia. Provincia de La Coruña*. I. pág. 763).

lata, habeatis iuri et dominio uestro usque in perpetuum uindicetis. Si quis sane, quod fieri non credimus, contra hanc cartulam uenditionis a nobis factam ad irrumpendum uenire temptauerit aut temptauerimus, inferat uel inferamus pars nostra, parti uestre, ipsa omnia supra nominata duplata uel quantum ad uos fuerit meliorata. Facta cartula uenditionis VI<sup>o</sup> idus aprilis, era DCCCLXXX.<sup>a</sup> Benedictus in hac cartula uenditionis a me facta manu mea feci (*Signo*).

Gundulfus in hac cartula uenditionis a me facta manu mea feci (*Signo*).

Leouegildus in hac cartula uenditionis a me facta manu mea feci (*Signo*).

Biddi in hac cartula uenditionis a me facta manu mea feci (*Signo*).

Sindiuerga in hac cartula uenditionis a me facta manu mea feci (*Signo*).

Anilo in hac cartula uenditionis a me facta manu mea feci (*Signo*).

Uistragildus, cognomento Gctinus, qui fui fidiador de uice persone matris mee pro ipsas terras supra nominatas, uinea et pumares uendere et precium prende<re>, manu mea feci (*Signo*). Gundisaluus presbiter testis (*Signo*). Rindotertir testis (*Signo*). Gemundus testis (*Signo*). Uiuil-  
dus testis (*Signo*). Salamirus presbiter testis (*Signo*). Rodericus testis (*Signo*). Emmarius presbiter testis (*Signo*). Simplicius diaconus quod audiui et uidi scripsi et testis (*Signo*).

## 5

853 (?)<sup>15</sup>, junio, 25.

Isilo, «cognomento» Sisina, cambia a su hermano Fafila y a Penetrudia varias vilas por la de Requesende, junto al río Tambre (?).

(Tumbo de Sobrado, I, fol. 33 r.)

<sup>15</sup> En el ms. figura la «era DCCCXLI» o sea año 803, fecha que es muy posible esté equivocada por haber suprimido el copista la cifra L. Me inducen a creerlo así los documentos 1 y 3, de 817 y 835, en los cuales, aparece aún vivo Pompeyano, padre de la otorgante, que confiesa, en el diploma que nos ocupa, haber recibido de él la vila junto al Mandeo que cambia a su hermano Fafila en unión de las de Rozada y Pímaria, de todas las cuales poseía ya el expresado Fafila una quinta parte, por donación de su padre, en 817. No desprendiéndose de este último documento que Pompeyano hubiera dispuesto de tales propiedades en favor de su hija Isilo, y pareciendo que las poseía íntegramente y con dominio pleno, es lógico creer que las citadas posesiones (en la parte no donada anteriormente) pasaron a Isilo después de la muerte de Pompeyano, vivo, en 835, como hemos dicho, o que éste se las cedió después de 817, y en uno u otro caso la fecha del diploma está equivocada, considerando como más apropiada la rectificación propuesta, hecha con las naturales reservas.



KARTA CONMUTATIONIS QUAM FECIT YSILO DE UILLA QUE EST IUXTA FLUUIUM MANDEO ET DE UILLA ROZADA ET DE UILLA PINARIA ET DE UILLARI PLANO.

In Dei nomine. Ego Isilo, cognomento Sisina, tibi fratri meo Fafilani et Penetrudie. Placuit mihi, bone pacis uoluntas, ut facerem uobis scripturam conmutationis, sicuti et facio, de uilla quam habeo de patre meo Pompeiano, que est iuxta flumen Mandemum usque in terminos de Colimbrianos, et inde in terminos de Ruadi et inde in terminos antiquos, per ubi illam potueritis inuenire; et alia uilla que dicunt Rozada, et alia uilla Pinaria et alia in Uillare Planum<sup>16</sup>. Contramuto uobis ipsas uillas, pumares cum suo terreno, terras cultas et incultas seu quantum ad prestitum hominis est, quantumcumque habeo inter meos fratres et heredes, et accepi a uobis aliam uillam quam dicunt Rekesendi<sup>17</sup> iuxta riuulum Tanice<sup>18</sup> et uadit usque in terminos domni Suarii et deinde in terminum de Auolo Torto, pumares cum suo terreno et omnia quicumque ibi habetis inter uestros heredes et fratres. Ita ut de hodie die et tempore sit ista contramutatio firma et inmutabilis. Siquis tamen homo, quod fieri

<sup>16</sup> Vilarchao, l. en la prov. de La Coruña, ayunt. de Sobrado y feligr. de San Julián de Grijalba. Con el mismo nombre hay otro lugar en el ayunt. de Sobrado y feligr. de San Pedro de Porta.

<sup>17</sup> Requesende, ald. en la prov. de La Coruña, part. jud. de Santiago, ayunt. de Enfesta y feligr. de San Payo de Sabugueira. (Sobre esta identificación véase lo indicado en la nota siguiente.)

<sup>18</sup> En los diplomas medievales el Tambre (río en la prov. de La Coruña, que nace en el part. jud. de Arzúa, cerca de Sobrado y desemboca en la ría de Noya) aparece designado con el nombre de *Tamara*, y el *Tamice* o *Tanice*, es el Támega, que nace en Orense y desemboca en el Atlántico por Portugal. Sin embargo, varias razones me impulsan a creer que el río nombrado en este documento es el *Tambre* y no el *Támega*. Tal vez se deba el error a que el copista, que manejaba ambas palabras, se equivocó y puso una por otra al trasladar el original al *Tumbo* de Sobrado, cosa explicable dado su parecido. Las razones indicadas son: 1.<sup>a</sup>, que, efectivamente, se halla junto al Tambre la vila «Rekesendi» que el diploma sitúa «iuxta rivulum Tanice» (véase la nota anterior); 2.<sup>a</sup>, que no he encontrado ninguna del mismo nombre o derivado (Resende, Rezende) junto al Támega; y 3.<sup>a</sup>, que las propiedades de los otorgantes del diploma aparecen siempre radicadas en un reducido territorio en la provincia de La Coruña (cf. documentos núms. 1, 3 y 7) y, por tanto, alejados del río Támega. A pesar de todo ello, no me atrevo a sostener de un modo tajante que exista equivocación, e identifico a la vila y río citados con las debidas reservas, pues cabe que se trate del Támega y que aquella desapareciera, como muchas otras, desde entonces acá.

minime credo, contra hanc cartam conmutationis ad irrumpendum uenerit, pariat uobis omnem ipsam hereditatem duplatam uel triplatam et uobis perpetim habituram. Facta scriptura contramutationis VII<sup>o</sup> kalendas iulii, era DCCCX<sup>LI</sup>. Isilo, cognomento Sisina, in hac scriptura contramutationis a me facta manu mea signum feci (Signo). Quintila testis. Erulgio testis. Ranemirus testis. Prouecendus conf. Gaudiosa conf. Felgirus conf. Asparigus testis.

6

856 (?)<sup>19</sup>, marzo, 7.

*Evenando y otros religiosos entregan sus bienes al presbítero Absalón y al monasterio de Santa Eulalia, obligándose a hacer vida común y religiosa en dicho monasterio bajo su dirección. Y Absalón, a su vez, se entrega a ellos con todos sus bienes, cediéndoles la parte que le corresponde en la iglesia y en sus ornamentos.*

(Tumbo de Celanova, fols. 151 v.º, 2.º col.-152 r., 2.º col.)

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Nos omnes qui subter scripturam uel significati sumus tibi patri nostro Absaloni presbítero. Diuina nos precedente misericordiam, propter saluationem animarum nostrarum et correctionem morum uel emendationem uiciorum, confugium (152 r., 1.ª col.) facimus ad sancte religionis conuentum de uestre paternitatis saluberrimum documentum, superna nos ab hoc inuitante precepta que sic de Moyesen suo populo dicens: *Interroga patrem tuum, et annuntiauit tibi; seniores tuos, et dicen tibi*<sup>20</sup>. Ideoque, per hoc placitis nostri firmissimam compromissionem, tibi promittimus per hunc placitum uel pactum quem tibi facimus, ut si recte et fideliter amodo et deinceps sub regulari doctrina habitare in uno cenobio tecum, ita et nos tradimus tibi secundum doctrina et regula sancta docet, persistentes ut nullomodo exinde in aliquo diuertamus, quod si fecerimus et huius nostre compromissionis uiolatores ex-

<sup>19</sup> La fecha está equivocada en el Tumbo, pues en el documento núm. 10, de 1.º de abril de 879, aparecen el abad Absalon y el clérigo Ansemundo, seguramente los mismos que figuran en éste, y no es verosímil que vivieran desde el año 826 —ateniéndonos a la data del ms.— hasta el 879. Es muy probable que el copista omitiera el rasguillo de la X, con el cual resulta la fecha que señalamos.

<sup>20</sup> DEUT., 32, 7: *Interroga patrem tuum, et annuntiabit tibi; maiores tuos, et dicent tibi.*



titerimus, sit tibi licentiam, iam dicto patri nostro Absaloni presbitero, iuxta qualitatem culpe, secundum preceptum sancte regule, tam flagellis quam excommunicationem aut uinculis, nos hemendare uel corrigere debeas. Quod si aliquis ex nobis, quod Deus ab se faciat, fugiens de monasterio superuia inflatus fuerit, tandiu excommunicatus permaneat quousque in hoc monasterio reuertati unde fugiens est, et non sit qui inter fratres faciat querella, sed *simus omnes unum in Christo*<sup>21</sup>. Certe, et nos omnes amoniti per apostolicam uocem, nos tibi trademus nos metipsos et omnes nostras portiones quis in quantum habuerit quod uitas docet et regula sancta, tam terras quam uineas uel domos, uascula, cupas uel cupos, rem uiuentem, uestito uel de omnem omnioram nostram rem uel specie mobilem uel immobilem, uel omnem pomiferam et arbusta, fructuosas uel infructuosas, uel quicquid in nobis alicum firmum habemus que nos competet inter nostros heredes, et nos per iusticiam habemus ueritatem tradere, sicut et tradimus, tibi iam dicto omnia siue et regule sancte et baselice Sancte Eolalie Uirginis, omnia tibi confirmatum per regulare decretum, qui perseuerauerit nobiscum in uita sancta, per istam traditionem que tibi fecimus, nobiscum habeat omnia, ut nos Deus sequipedas faciat sanctorum omnium.

Et ego indigno pater uester Absalon, presbiter, simili modo me uobis trado cum omne mea facultate et omne meo fundamentum, qui hunc in placitum uel pactum meum roborastis, uel in postmodum roborauerit (2.<sup>a</sup> col.) per mea et uestra uoluntate, et in uita sancta perseuerauerint hic nobiscum, siue et post obitum nostrum, in hoc monasterio habeatis omnia perpetim habituri mea portione de ecclesia, libros, ornamenta uel omne misteria ecclesie sancte deseruienda, siue et uobis trado omnem meam portionem de uillas quod habeo de patris mei Trasiarici et de matre Ansilone, que uobis trado et ecclesie Sancte<sup>22</sup> Eolalie, uel ubi aliquid habeo uel habuero uel quod modo et deinceps sub uno profligare poterimus, terras, uineas, kaullos, uacas, boues et omnes res mobile uel immobile, uestito uel quolibet ornato uel specie quod habeo; ita habeatis omnia sicut in hanc scripturam regule taxatum est. Et ego Absalon presbiter hoc firmum uobis et monasterio sancto concedo et qui in hanc placitum uel pactum regule roboratus fuerit et nobiscum in uita sancta perseuerauerint. Et si aliquis cum mendatio uenerit et aliquid inde rapauerit ad se-

<sup>21</sup> ROM., 12, 5: *Ita multi unum corpus sumus in Christo*; y GALAT., 3, 28: *Omnes enim vos unum estis in Christo Iesu.*

<sup>22</sup> En el ms. «Sancte Sancte».

culum uel ad mores seculares, aliquis ex heredibus meis qui seculares mores deducunt, descendat super illos ira Dei et iram celi, sicut descendit super Datan et Habiron, uiros sceleratissimos quem per suo scelere uiuos terra obsorbuit, et sint excommunicati et cum Iuda traditore se participium habere quonentur. Factus placitus nonas marcias, era DCCC<sup>a</sup> L<sup>a</sup> XIII. Habsalon presbiter in hac placitum regule quem fratribus meis trado et mihi placuit. Euenandus diaconus in hoc placitum regule, quem fieri uolui, manus meas. Ailo in hac placitum regule, quem fieri uolui et relegendo cognoui, manu mea (Signo). Notarius presbiter in hac placitum regule, quem fieri uolui, manu mea. Ansemondus clericus in hoc placitum regule, quem cognoui, manu mea (Signo). Gundifortis presbiter in hac placitum manus meas robor(signo)o.

## 7

860, agosto, 1.

*Pompeyano y otros venden a Cenabrida la quinta parte de una heredad junto al río Mandeo, por un buey y otras cosas.*

(Tumbo de Sobrado, I., fol. 31 r. y v.º)

KARTA UENDICIONIS QUAM FECIT PONPEIANUS DE MONTE QUOD EST IUXTA RIUULUM MANDEO.

(V.º) [I]n Dei nomine. Nos Ponpeiianus, Adelfus, Astorica, Leodulfus, Ostamalus. Placuit nobis, propria nostra uoluntate, ut uenderemus tibi Cenabrida, sicut et uendimus, omnem nostram hereditatem quam habemus de patre nostro Fafila et de auio nostro Ponpeiiano, quintam portionem que habuit comparatam de patre nostro Fafila et de auio nostro Ponpeiiano, extra suam portionem quam habuit cum suos germanos. Et est ipsam hereditatem in monte qui est iuxta flumen Mandeum in terminos de Colimbrianos, et inde in terminos de Euue, et inde in terminos de uilla que dicitur Mundini, et inde in terminos de uilla Roadi et inde in fluuio Mandeo per ubi ille discurrit. Vendimus uobis in ipsam hereditatem quintam portionem integram per ubi uobis delimitauimus et assignauimus, montes, fontes, perarias, amexenarias, petras mobiles et immobiles uel omne quicquid ad usum hominis est, habeas tu et omnis posteritas tua perhenniter. Et accepimus a te precium quod nobis bene complacuit, id est:

boue colore nigro, pellem aninam, chomazo de lenzo lineo, osas factas de duos scidos, precium quod nobis bene complacuit et de ipso precio apud uos nichil remansit in debitum. Siquis tamen homo, quod fieri non credimus, contra hunc nostrum factum uenerit ad irrumpendum, pariat uobis ipsam hereditatem duplatam uel triplata et uobis perpetim habituram. Facta cartula uenditionis kalendas augustas, era DCCC<sup>a</sup> LX<sup>L</sup>VIII.<sup>a</sup> Nos omnes superius dicti in hac cartula quam fieri uoluimus manus nostras rouoramus (*Signo*). Ausendus presbiter testis. Gilufredus testis. Vilocia testis. Ansobrida testis.

## 8

860, diciembre, 14.

*Helaguntia Peláez y otros dan a las iglesias de San Tirso y San Martín y de San Julián y Santa Basalisa, situadas en el territorio de Bergantiños, la mitad de un «pomar» y una uila, por las almas de sus padres.*

(*Tumbo de Sobrado*, I, fol. 48 r. y v.<sup>o</sup>)

(P.<sup>o</sup> por HUERTA: *Anales de Galicia*, II. Santiago, 1736, págs. 417-418.)

TESTAMENTUM DE MEDIO UNIUS PŌMARIÏ IN CURISSUMARIO ET DE ECCLESIIIS  
SANCTI TYRSI ET SANCTORUM IULIANI ET BASILISSE ET DE UILLA UBI DO-  
MINUS FELIX HABITAUIT.

In Dei nomine. Ego Helaguntia Pelagii, Baroncellus, cognomento Aluinus et Uisflauara. Placuit nobis atque conuenit, nullo cogentis imperio neque suadentis articulo sed propria nobis accessit uoluntas, prouidentes nos pro remedio animarum parentum nostrorum Hermiari et Goldrogotoni ut illorum eueniat coronam et misericordiam gratuitam ante Dominum. Proinde nobis optata et plena complacuit communis uoluntas ut donaremus ecclesiis Sanctorum martirum Dei Sancti Tirsi et Sancti Martini et Sanctorum Iuliani et Baselisse, quorum basilicæ sunt fundatas in uilla que dicitur Corissomario<sup>23</sup> qui est territorio (v.<sup>o</sup>) Bragantinos<sup>24</sup>, damus atque donamus ex medietate de pumare quod est hic in Corissomario, iuxta Sanctum Martinum, et uillam quam obtinuit Felix, que est inter Castrum

<sup>23</sup> Cores (San Martín de), feligr. en la prov. de La Coruña, part. jud. de Carballo y ayunt. de Bugalleira (hoy Ponte-Ceso).

<sup>24</sup> Bergantiños, antigua jurisdicción en la prov. de La Coruña y zona costera del part. jud. de Carballo, compuesta de diversas feligresías.



et Nemenio<sup>25</sup>, cum domibus suis qui ibi sunt fundatis seu et uineam et pumares quos Felix ibi plantauit siue et terras, pannaes quos me obtinuit in ipsa uilla cum omni prestatione sua donare debemus sicut et donamus omnia ex integro ex medietate de ipso pumare et ipsa uilla supra taxata, tam ipsis ecclesiis Sanctorum Dei concedimus, tam illorum Sanctorum martirum Dei quam et sacerdotibus qui ibidem Deo seruiert uel qui modo ibi aduenerint et in congregatione sancta se tradiderint et in uita sancta persisterint omnia conmuniter habeant et iudicent sicut docet regularis ordo et canonica docet sententia. Siquis tamen contra hunc factum nostrum uenerit ad irrumpendum, pariat parti ipsius ecclesie omnia duplata uel quantum ab ipsis fratribus fuerint meliorata et uobis perpetim habitura. Facta scriptura donationis uel testationis XIX<sup>o</sup> kalendas ianuarii, era DCCCLX<sup>LVIII</sup>.<sup>a</sup> Helaguntia hanc scripturam donationis a me factam. Barocellus et Uiflauara hanc scripturam donaticnis a nobis factam. Pelagius monachus testis. Gontadus testis. Atruina testis. Soniemirus testis. Aroaldus abbas testis. Aloitus diaconus testis. Leouegildus presbiter testis. Albarus testis. Fredoarius qui notuit et confirmauit.

9

878, mayo, 10.

*Marxo y Guddino conceden a Fafila y Erugio la parte que les corresponde en una uila, junto al río Mandeo.*

(Tumbo de Sobrado, I, fol. 33 v.º)

KARTA QUAM FECIT GUDINUS DE VILLA QUE EST IN RIPA MANDEO.

Marxus et Guddinus uobis Fafillanus et Erugio. Per hunc placitum uobis concedimus nostram rationem de uilla que est in ripa Mandeo, ubi modo tu Fafillane habitasti, ut habeatis uos et omnis posteritas uestra perhenniter et si aliquis uobis pro ea calumniauerit, pariat uobis auri libras binas uel ternas et uobis perhenniter sit concessa. Factum placitum VI<sup>o</sup> idus maii, era DCCCCXVI.<sup>a</sup> Gaulfus testis. Mallellus testis. Uiliulfus testis. Gundisaluus testis.

---

<sup>25</sup> Nemeño (Santo Tomé), feligr. en la prov. de La Coruña, part. jud. de Carballo y ayunt. de Bugalleira (hoy Ponte-Ceso). En este territorio se conserva un castro con el mismo nombre.

## 10

879, abril, 1.

*Godesteo vende al abad Absalón una tierra de cinco quartarios de sembradura, por una asna con su cría.*

(Tumbo de Celanova, fol. 151 v.º, 2.º col.)

[I]n Dei nomine. Ego Godesteus tibi Gabsaloni (sic) abbati. Placuit mihi atque conuenit, nullius quogentis imperio nec suadentis articulo sed propria mea accessit uoluntas, ut tibi iam dicto Absalon abbatem uenderem tibi terram serentem quartarios V, qui est in Moreta iuxta uestra terra, agrum quem dicimus Longata Maiore; ipsa mea sorte integra aderato et definito precio quod inter nos bone pacis conuenit, asna pullata quod tu mihi dedisti et [ego] <sup>26</sup> accepi, et de ipso precio apud te nichil remansit. Ut de hodie die et deinceps ipsa terra de meo iure abrasa et in tuo iuri et dominio sint translata, abeas, adeas, teneas et possideas iuri quieto tu et omnis posteritas tua, uel quicquid exinde agere uel facere uel iudicare uolueris, liberam habeas potestatem. Siquis sane, quod fieri minime credo, aliquis de parte mea, an ego an quislibet homo, contra hunc factum meum ad inrumpendum uenerit uel uenerimus, tunc inferat uel inferamus pars mea partique uestre ipsa terra duplata et tibi perpetim habiturum. Facta cartula uendicionis kalendas apriles, era DCCCC<sup>a</sup> XVII.<sup>a</sup> Ego Godesteus in hanc cartula uendicionis quem fieri elegi manus meas (Signo). Qui presentes fuerunt quando ipsa terra consignauit, id est: Fofinus presbiter testis, Seuerinus prebiter testis, Senetrudia testis, Trudilli testis, Aroaldus testis, Nausti clericus testis, Ansemundus clericus testis, Dadila clericus testis, Astriuerga testis.

## 11

883, noviembre, 22.

*Menendo vende a Dacaredo y Flanula las tierras que posee en la vila llamada «Gaudiosi», cerca del río Tambre.*

(Tumbo de Sobrado, I, fol. 30 v.º)

<sup>26</sup> Interlineado.

## KARTA QUAM FECI MENENDUS DE UILLA GAUDIOSO.

In Dei nomine. Ego Menendus uobis Dacaredo et Flamule. Placuit mihi atque conuenit, propria mea uoluntate, nullo cogentis imperio nec suadentis articulo sed propria mihi accessit uoluntas, ut uenderem uobis terras meas proprias quas habeo in uilla que dicunt Gaudiosi, et uilla ipsa iacet inter uilla Gonderedi et uilla Marzani circa fluuio Tamare; vendo itaque uobis iam dictis ipsam uillam Gaudiosi meam portionem integram quam habeo de matre mea Lebura que me competit inter meos heredes et fratres, in montes, fontes, aquas cum ductibus suis, mazaneiras, pereiras, amexeneiras, linares, arbores fructuosas et infructuosas, pratis, pascuis, paludibus uel quicquid in ipsa uilla habeo de... (*lac. 12 litt.*) et inde circa fontem Auolini et in terminum de uilla quam dicunt Sanctum Iulianum et inde in terminos de uilla Gonderedi, et uos dedistis mihi precium quod mihi bene complacuit et de ipso precio apud uos nichil remansit. Ita ut de hodie die et tempore de iure nostro abrasa et uestro iuri et dominio sit tradita atque concessa, habeatis uos et omnis posteritas uestra perhenniter. Siquis sane homo contra hunc factum meum uenerit ad irrumpendum, pariet uobis ipsas terras duplatas uel triplatas et uobis perpetim habituras. Facta scriptura uenditionis VIII<sup>o</sup> kalendas decembris, era DCCCCXXI.<sup>a</sup> Menendus in hac scriptura uenditionis a me facta manus meas reuorauit.

## 12

887, septiembre, 9.

*Adaulfo y otros donan a Vermudo y Raiola once partes de las tierras que poseen en la vila llamada «Marciani».*

(*Tumbo de Sobrado, I, fol. 32 v.º*)

KARTULE [DONATIONIS]<sup>26 bis</sup> QUAS FECERIT FILII AUOLINI DE UILLA MARCIANI.

In Dei nomine. Nos omnes qui sumus filii Auolini, scilicet: Adaufus, Fulgentius, Sicila, Emeteria, Astroildi, Ermesenda et Adosinda, et filii Godege et Froilani, Gonzesintarius et Gondesindus, Alatrudia, Recemiro, Si-

<sup>26 bis</sup> Interlineado.



mildi, Fofus, Aloitus uobis Ueremudo et Raiole. Placuit nobis atque conuenit, nullo cogentis imperio nec suadentis articulo sed propria nobis accessit uoluntas ut donaremus uobis sicut et donamus terras nostras proprias que habemus de nostris parentibus in uilla Marciani, de ripa Maiore super domos Eldemiri usque ad arborem et usque ad limitem de agro Ierici et usque per carrariam antiquam usque in Rouossolas ad ripam de ecclesia; in ipsas terras XI portiones integras uobis donamus atque concedimus ut habeatis eas uos et omnis posteritas uestra perhenniter. Siquis tamen homo, quod fieri minime credimus, contra hunc nostrum factum uenire ad irrumpendum temptauerit, pariat uobis ipsam hereditatem duplatam uel triplata et < quantum > a uobis fuerit melioratam et uobis perpetuum habituram. Facta scriptura donationis V<sup>o</sup> idus septembris, era DCCCCXXV.<sup>a</sup> Nos omnes superius nominati in hac scriptura donationis a nobis facta manus nostras rouoramus (*Signo*). Ermegildus testis. Osormeus testis. Assemundus testis. Seniaredus testis. Recemundus testis.

## 13

889, octubre, 24.

*El presbítero Beato se entrega a la iglesia de San Salvador, situada en el territorio de Arnoya, junto al río «Eyres», por él restaurada, y le hace donación de las reliquias puestas en ella por el obispo Sebastián, de diversos ornamentos y libros sagrados y de otros bienes.*

(*Tumbo de Celanova, fols. 17 v.º-18 r.*)

(*Christus*). [D]cminorum meorum Sancti Saluatoris, Sancte Marie et Sancti Petri et Pauli, cuius baselica scita esse dignoscitur in territorio Arnogie<sup>27</sup>, inter saltus Balesari et Saltubati, iuxta fluuio Eyres<sup>28</sup>. Ego Beatus

<sup>27</sup> Arnoya, río en la provincia de Orense, afluente de la margen izquierda del Miño.

<sup>28</sup> En la actualidad no se conserva en la provincia de Orense ningún río con este nombre. El «Eyres» es, a mi juicio, el actual Tuño, afluente de la orilla izquierda del Arnoya. Su nombre anterior se ha perpetuado en varios topónimos de la región que recorre: Freás d'Eiras, antiguo ayuntamiento en el part. jud. de Celanova que, desde 1926, forma con el de Vilameá el actual ayuntamiento de Ramiranes o Ramirás; Eiras, lugar en el mismo part. jud., parroquia de Santa María

presbiter, sic indignus et peccator fui, mea trado ad ipsam ecclesiam sanctam et facio testamentum ad ipsam ecclesiam sanctam quia poterat quidem nudius uerbis definito fieri, sed propter malorum omnium cunctorum exisset per scripturis alligetur, et ideo in Domino eternam salutem, amen. Placuit mihi ut ipsum domum Domini restaurare et positi sunt sui reliquiari per manus pontificis domni Sebastiani episcopi et domni Pantalei abbati, per ordinationem Dei et nostram suggestionem, et ideo testamus ibidem ipsius reliquiarus et omne seruitio ecclesie, uelos, calices, cruces, coronas, kasullas, tesauo cum libros, id est: Hordinum, Commicum, Sermonum, Manual, Precum, Antifonarium et Orationum, Orarium, Psalterium, Canticorum et Hymnorum, Orationum, Catamatheum, Decapsalorum et ibidem est cum ordinem de Letanias Apostolicas. Emeliarum, Epistolarum, Diferentiarum, Prenosticorum, Genere Officiorum, Canoniorum, Uitas Patrum, Libro (18 r.) Iudicum. Testamus ibidem dextros ecclesie sancte et omnia que infra dextros operata sunt, uineas et pomares et suis saltis, fontem qui eum regat, çersares, figares et nocarias, domos et cellarios cum suos cupos et cupas, torcular et omnia uasa uini et omne intrinsecus domorum, lectos et omne perfia, scala argentea, pagella siue et uestitus de lectos, quenabes et plumazos, res mobiles uel immobiles, molinum in flumine Eyres. Testamus ibidem ecclesie sancte et Sancti Cosme et Damiani, que fundauit in uilla que uocitant Zegio<sup>29</sup>, quosprehendit ex antiquis; testamus in ipsa ecclesia sancta et ista Sancti Saluatoris cum suo signo et suo<s> libros Comicu, Manual et Precum. Testo omnia ipsa eccle-

---

de Vilameá; y Eiras, lugar en el citado partido, ayunt. de Acevedo y feligr. de Santa María de Alcázar de Milmanda.

El monasterio a que se refiere el documento que publicamos estuvo edificado en el lugar que hoy ocupa San Salvador de Paizás, feligr. en el part. jud. de Celanova y ayunt. de Ramiranes o Ramirás, situada a la derecha del Tuño. «Fué priorato dependiente del monasterio de Celanova y era cabeza de una jurisdicción compuesta de las feligresías de Casardeita, Eiras, Freixo y Paizás, correspondiendo al mismo monasterio el señorío y justicia ordinaria. La iglesia de Paizás es románica, aunque algo modificada, y conserva hermosos y curiosos capiteles» (Vicente RISCO: *Geografía General del Reino de Galicia. Provincia de Orense*. Barcelona, s. a., pág. 523). En el siglo X estaba ya constituída la jurisdicción a que se refiere RISCO, pues en 18 de marzo de 949 Ramiro II donó al monasterio de Celanova las decanías de Triós, Sorga y Bande y el «comisso de Eires» (BARRAU-DIHIGO: *Notes et documents sur l'histoire du royaume de Leon. I. Chartes royales léonaises. 912-1037*, «Revue Hispanique» X, 1903, págs 381-383).

<sup>29</sup> Puede ser Cejo (San Adrián de) o Cejo (Sta. María de), feligrs. en la prov. de Orense, part. jud. de Bande y ayunt. de Vereá.



sie sancte in uita et post obitum meum ut qui ibi in uita sancta perseuerauerint, abbates siue sacerdotes siue clerici siue confessores, abeant, teneant et in perpetuum uindictent, et si illis Deus inspirauerit post obitum meum semper me indignum Beati presbiteri in memoria abeant et meos dies sanctos et meos anniuersarios obsequium faciant, ut ante Deum mercedem accipiant unde abeam refrigerium in anima mea, et exinde ante Deum condemnati non sciant. Per ingenitum Patrem et genitum Filium hoc testamentum et firmamus quod si, quod absit, aliquis laicus de omnia que supra notamus, est aliquid iudicare uoluerit aut aliquid presumpserit, nisi per manus de ipsos seruitiales ecclesie, inprimis sit Domino reus, et a sancta communione et ceterorum christianorum sit extraneus, et insuper cum Iuda Domini traditore abeat participium in perpetuum ad damnationem et non fiet illis nec in finem communione percipienda. Factum testamentum ecclesie sancte VIII<sup>o</sup> kalendas nouembres, era DCCCCXXVII<sup>a</sup>; sub potestatem domnissimi Adefonsi principis, diozense Gundisalui diaconi. Beatus presbiter, in hoc testamentum ecclesie sancte que fieri uolui et relegendum confirmaui, manu mea (*Signo*).

(1.<sup>a</sup> columna): (*Christus*). Hermegildus ne inmutetur.—Amelius presbiter hic testis.—Froyla presbiter qui coit scripsit (*Signo*).—Froyla diaconus testis.—Frankila diaconus testis (*Signo*).

(2.<sup>a</sup> columna): Astramondus testis.—Aspadiu testis.—Trasmondu testis.—Gemondo testis.—Seniemiru testis.—Modildi testis.

(3.<sup>a</sup> columna): Gontigius abbas (*Signo*).—Fredenandus presbiter hic testis (*Signo*).—Sub Christi nomine Dei gratiam, Assuri episcopus confirmans<sup>30</sup> (*Signo*).

## 14

895, julio, 27.

*El presbítero Gundesindo vende a Aloito y a su mujer Octavia la mitad de varias heredades y todos sus siervos, por un caballo morcillo.*

(*Tumbo de Sobrado, I, fols. 32 v.º-33 r.*)

<sup>30</sup> Confirmación posterior del obispo de este nombre que, según FLÓREZ (*Esp. Sagr.*, XVII<sup>2</sup>, págs. 64-71), lo fué de la diócesis de Orense «desde antes de 915 hasta el 922 o poco más». Sobre este prelado véase SÁEZ: *La sede auriense durante los reinados de Alfonso III y Ordoño II* (trabajo aún inédito).



## KARTA UENDITIONIS QUAM FECIT GUNDESINDUS PRESBITER DE UILLA MARCIANI.

In Dei nomine. Ego Gundesindus presbiter tibi Aloito et uxori tue Octaue. Placuit mihi atque conuenit, nullo cogentis imperio nec suadentis articulo sed propria mihi accessit uoluntas ut uenderem uobis sicut et uendo medietatem de omni mea hereditate quam habeo de matre mea nomine Goncina, in uilla que dicitur Marzani, id est, terras, pumares, arbores fructuosas et infructuosas, montes, fontes, accesus uel recessus uel quicquid ad prestitum hominis est. Similiter et in alias meas uillas meam portionem, scilicet, medietatem in uilla que dicitur Curtis<sup>31</sup>, Fulgenti, Rozata, Nogari et Teodildi, siue et omnem meam portionem ab integro in omnes meos seruos quantumcumque habeo inter meos heredes. Et accepta a uobis precium id est, kauallum colore murzelum et alium precium quod mihi bene complacuit et de ipso precio apud uos nichil remansit. Ita ut de hodie die et tempore de meo iure abrasa et uestro iuri et dominio (33 r.) sit tradita atque concessa. Siquis tamen homo, quod fieri minime credo, contra hunc meum factum ad irrumpendum uenerit, pariat uobis ipsam hereditatem duplatam uel triplata et uobis perpetim habituram. Facta scriptura uenditionis VI<sup>o</sup> kalendas augusti, era DCCCC<sup>a</sup> XXX<sup>a</sup> III<sup>a</sup>. Gundesindus presbiter in hac scriptura uenditionis que fieri uolui manus meas (Signo). Gomarigus testis. Maurus testis. Golfarius testis. Ostouredus testis. Fulgentius testis. Iuuatus testis. Ricila testis. Rendulfus testis.

## 15

905, marzo, 2.

*Guduildi, «cognomento» Nunina, con sus hijos y su marido Salamiro, vende a Suniemiro y a Leovildo la quinta parte de varios pomares, por una vaca con su cría y cuatro «rexelos».*

(Tumbo de Sobrado, I, fol. 28 v.<sup>o</sup>-29 r.)

<sup>31</sup> Puede ser Curtis (San Vicente), feligr. en la prov. de La Coruña, part. jud. de Arzúa y ayunt. de Vilasantar o Curtis (Sta. Eulalia), feligr. en la misma prov. y part. jud., y ayunt. de la que es capital.

## KARTA QUAM FECIT GUDUILDI DE PUMARE DE UILLA MUNDINI.

In Dei nomine. Ego Guduildi cognomento Nunina una cum filiis meis et meo marito nomine Salamiro. Non est dubium sed multis manet notissimum eo quod placuit nobis, bone pacis uoluntas, nullius cogentis imperio nec suadentis articulo sed propria nobis accessit uoluntas, ut uendamus uobis Suniemiro et Leouildo quintam nostram portionem in pumare quod habeo de patre meo Atane et de matre mea Ermesenda quod est (29 r.) in uilla que dicunt Mundini, exitum montis Maure Morte, in ipso pumare uendimus uobis perarias, amexenarias de ipso pumare integro qui est incluso in omni circuitu cum sua sepe quantum ille aquam uertit, quintam portionem ex integro uobis uendimus; et in alios pumares Mundini et Teoderaci, quintam nostram portionem quantum nos ibidem compete inter nostros fratres et heredes. Et uos nobis dedistis precium quod nobis bene complacuit, id est, uacca uitulata et quatuor rexelos et de ipso precio apud uos nichil remansit in debito. Ita ut ab hodierno die et tempore sint ipsas nostras portiones de nostro iure abrasas et uestro iuri et dominio sint traditas atque concessas, habeatis uos et omnis posteritas uestra perhenniter. Siquis sane, quod fieri non credimus, contra hanc nostram cartulam uenerit uel uenerimus ad irrumpendum, tunc habeatis potestatem prendere ex nobis ipsos pumares duplatos et a uobis fuerint meliorati et uobis perpetim habituri. Facta scriptura uenditionis VI<sup>o</sup> nonas marcii, era DCCCCXI. III.<sup>a</sup> Guduildi, cognomento Nunina, in hanc scripturam uenditionis a me facta manu mea (Signo). Iubadu, Mectubrida, Osoredus, Teoderus, Danie!, Goldregcdu. Cotella, testes.

## 16

905, diciembre, 5 (?):

*Fernanda Gudesteiz vende al presbítero Homar las iglesias de San Martín y San Juan de Baños, situadas junto al río Limia, cerca de la iglesia de Santa Comba, por veinticinco sueldos «gallicenses» en telas, plata y bueves*

(Tumbo de Celanova, fols. 42 v.º-43 r.)

(*Christus*). [I]n Dei nomine. Ego Fredenanda Gudesteiz confessa tibi Homari presbiter, in Domino Deo eternam salutem, amen (43 r.). Placuit

michi, bone pacis uoluntas, ut facerem tibi kartulam uenditionis, sicut et fecimus, de ecclesias uocabulo Sancti Martini et Sancti Iohannis<sup>32</sup>, et sunt ipsas ecclesias iuxta aquas calidas ripa Limie<sup>33</sup>, prope aulam Sancte Columbe Uirginis<sup>34</sup>, sub crepidine montium castro Uemes<sup>35</sup>. Damus tibi ipsas ecclesias ad integrum, parietes, uascula uel uestimenta altaris, aquis aquarum, exitus montium uel omnis generis arborum, per suis terminis antiquis uel dextris eius, secundum in testamentum resonat uel carta domini Adefonsi principis regis<sup>36</sup>, et accepimus de te pretium quod nobis bene complacuit XXV solidos gallicenses in pannos uel argento et boues. Ita ut de odie die uel tempore ipsas ecclesias cum omnia bona sua de iuri nostro sint abrasas et in tuo iuri uel dominio sint traditas atque confirmatas. Siquis tamen, quod fieri minime credimus, ut aliquis ex propinquis meis, an filiis an neptis an suprinis uel quemlibet generis homo, contra hanc cartulam uenditionis ad irrumpendum uenerimus uel uenerit, tunc infra pars mea partique tue sint istas ecclesias cum omnia bona sua duplatas uel quantum a te fuerint melioratas et tibi perpetim abituras. Facta kartula uenditionis V<sup>o</sup> nonas<sup>37</sup> decembris, era DCCCCX<sup>L</sup> III.<sup>a</sup> Frede-

<sup>32</sup> Baños (San Juan), feligr. en la prov. de Orense, part. jud. y ayunt. de Bande, en cuyo término existe un manantial de aguas termales, que ha dado nombre a la feligresía.

<sup>33</sup> Limia, río en la prov. de Orense que desemboca en el Atlántico por Viana, después de haber atravesado la provincia portuguesa de Entre Douro e Minho.

<sup>34</sup> Santa Comba, feligr. en la prov. de Orense, part. jud. y ayunt. de Bande.

<sup>35</sup> En la feligr. de San Juan de Baños hay un monte con el nombre de Castro (Cf. Vicente RISCO: ob. cit., pág. 401).

<sup>36</sup> El ilustre erudito francés BARRAU-DIHIGO publicó «Quelques mentions d'actes perdus» como Apéndice a su trabajo *Étude sur les actes des rois asturiens (718-910)* (págs. 178-191). Con las mismas reservas con que hace su catálogo de diplomas perdidos dicho autor, podemos añadir al mismo esta carta, de Alfonso III probablemente, por la cual donaría a Fernanda Gudesteiz (?) las iglesias de San Martín y San Juan de Baños. También puede añadirse otro documento real perdido, que no conoció BARRAU-DIHIGO: la donación de la vila de Santa Leocadia hecha a Gundesindo y Senior por Alfonso III y la reina Jimena, citada en un diploma de 17 de septiembre de 1016 (*Tumbo de Sobrado*, I, fol. 9 r. y v.<sup>o</sup>).

<sup>37</sup> El modo de establecer el día es irregular, pues el «V.<sup>o</sup> nonas decembris» es el día 1.<sup>o</sup>, o sea el de las kalendas. Según SARAIVA, es posible que en esta manera de fechar haya habido «un cruzamento do estilo clássico com o estilo vulgar: Como as *Nonas* eram no dia 5 o escriba teria associado a cota vulgar com a verba clássica, como se quisesse dizer: dia 5 de Dezembro (ou de qualquer outro mês que tivesse as *Nonas* a 5) que é o dia das *Nonas*. Desta maneira será V *Nonas Decembris* = 5 de Dezembro» (*A data nos documentos medievais portugueses e asturo-leoneses*, «Revista Portuguesa de História», II, 1943, págs. 84-85).



nanda Godesteiz in hanc cartulam uenditionis a me facta manu mea roborem inieci (*Monograma*). Tudemirus testis. Sisnandus testis. Adefonsus testis. Eroygius testis. Fidelis diaconus testis. Gondemarus testis. Daniel testis. Sendino testis. Sindamundus testis. Leouegildus conf. Scripsit Ansemondus.

## 17

909<sup>38</sup>, mayo, 9.

*Fernando y otros. hijos y nietos de los fundadores de la iglesia de San Pedro de Laroa, hacen consagrar dicha iglesia por el obispo Assuri y conceden a la misma y al presbítero Hazme doce pasos de terreno alrededor de la iglesia y setenta y dos alrededor del atrio y las décimas y primicias.*

(Tumbo de Celanova, fols. 103 v.<sup>o</sup>-104 r.)

TESTAMENTUM DE SANCTO PETRO DE LARAIA. KARTA VI.<sup>a</sup>

(*Christus*). In nomine Domini et indiuidue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti, siue et honorem Sancte Marie semper Uirginis, Sancti Michaelis Arcangeli, Sanctorum Cosme et Damiani et Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli ceterorumque Apostolorum, cuius aula uel ecclesia fundata manet in finibus Galletie, territorio Limie<sup>39</sup> subtus montes Larauco<sup>40</sup>, discurrente ribulo Laragie<sup>41</sup>. Nos quidem indignis hac pusilli seruatorum Domini serui qui sumus filii et neptis fundatoris supra dicte ec-

<sup>38</sup> La fecha está equivocada en el ms. por omisión del rasguillo de la X, ya que el obispo Assuri, que aparece en el documento, no podía ejercer tal ministerio en la diócesis de Orense en el año 879. Sobre ello véase la nota 30.

<sup>39</sup> Con este nombre se designa, según MADUZ (*Diccionario geográfico*, s. v. Limia), al territorio de la provincia de Orense «situado al S. de la misma y al O. de la sierra de San Mamed», que comprende los partidos judiciales de Ginzo de Limia (Limia alta) y parte del de Bande (Limia baja); territorio recorrido por el río del mismo nombre.

<sup>40</sup> Larouco, sierra situada al S. del part. jud. de Ginzo de Limia en el límite con el de Verín y con Portugal.

<sup>41</sup> Laroá, afluente de la margen izquierda del río Ginzo, que a su vez lo es de la derecha del Limia. Del monasterio a que se refiere este diploma tomarían nombre, seguramente, las actuales parroquias del part. jud. y ayunt. de Ginzo de Limia, San Pedro de Laroá y Santa María de Laroá.

clesie, id sumus, Fredenando, Guginu, Homar, Sueiue, Leuno, Aluaro, Ceidone, alio Aluaro, Cidone, Vermudo cum coniugis<sup>42</sup> et filiorum qui sumus filiis supra dicte ecclesie, quod patrum nostrorum de sulco antiquo adprehenderunt et construxerunt et intestati discesserunt, et ut nobis lex canonica imperat conduximus pontifex eximius Assuri episcopi ad consecrandam aule huius templi. Per eius namque iussu seu diuino timore, concedimus ad pignora apostolorum seu tibi Hazme presbitero et diaconibus uel clericis qui tecum in predicta baselica in Christi seruitio persteterint, conferimus ibi ex gleuam nostram in omni ambitu ecclesie duodenis passibus et post usu uel stipendia sacerdotum uel clericorum et adolendis odoribus sacris et sacrificiis Deo placabilis in circuituque atrii alios LXX<sup>a</sup> II<sup>os</sup> passibus, sicut lex docet, et de omnem facultatem nostram decimas et primitias ibi offerri spondimus et munere uel donaria ibidem committimus ad ministris Christi qui ibi sunt uel qui post eos succederint. integram et intemeratam possideant et communiter uiuant ordo canonicus et neminem permitimus qui ibidem aliquam subactationem aut disturbancem faciat. Siquis tamen, quod absit, qualiter generis homo, tam de successoribus nostris quam extraneis, tam nobiles quam ignobiles, huius aule prophanatur aut conuellatur extiterit, et de hac dotis titulum quos affidelibus conlatum est uel fuerit inde aliquis extorquere aut conuellere tentauerit, quod non peccatum sed sacrilegium adprobatur, siue sit episcopus siue clericus uel laicus, non ualeat sed ut leges pacificas precipiunt quadruplum et amplius reintegrent et post sacratissimo regis fisco due auri libras quohacti (104 r.) absoluant, in die examinis penam ex hoc sentiant et cum Iuda Christi proditore rei existant, et hac testamentum dotis inconuulsibilem obtineat firmitatis roborem euo perhenni. Facta scriptura sub die VII<sup>o</sup> idus mai, era DCCCC<sup>a</sup> X VII<sup>a</sup>. Nos subter adnotati, Fredenandus, Gugina, Homar, Suibe, Leone, Aluaro, Ceidone, alio Aluaro, Cidone, hac testamentum manus nostras confirmamus (*Signa*).

(1.<sup>a</sup> columna): Assuri episcopi confirmat.—(*Christus*) Gatoni abba Veizense conf. (*Signo*).—(*Christus*). Nunus Auriense abba conf.—(*Christus*). Hazme abba conf.

(2.<sup>a</sup> columna): (*Christus*). Fagildus presbiter conf.—(*Christus*). Gulderigus presbiter conf.—(*Christus*). Nausti presbiter conf.

(3.<sup>a</sup> columna): Sideges diaconus conf.—Petrus diaconus conf.—Maximus diaconus conf.

Volinus, episcopi notarius, conf. (*Signo*).

<sup>42</sup> En el ms. «cum ux cum coniugis».